

# ARCHITECTURAL RECORD

## GOOD DESIGN IS GOOD BUSINESS 第二届《商业周刊》/《建筑实录》中国奖

A successful project is one where good design and measurable results come together. Since 1997, the BusinessWeek / Architectural Record "Good Design Is Good Business" Awards have honored architects and clients around the world who best utilize design to achieve strategic business and civic objectives.

In 2005/2006, this award first came to China. 16 winners were selected from hundreds of submissions, across seven categories: Best public project | Best residential project | Best commercial project | Best planning project | Best historic preservation project | Best green design | Best client ( See photo gallery at [http://archrecord.construction.com/ar\\_china/BWAR/0604\\_BWARintro.asp](http://archrecord.construction.com/ar_china/BWAR/0604_BWARintro.asp) ). Owners and architects who collaborated on those projects were saluted at the 2006 Global Construction Summit.

Now we'd like to announce the 2nd Biannual BusinessWeek/Architectural Record China awards program. Projects completed in mainland China, Hong Kong, Macau and Taiwan since January 2004 are eligible. Winners will be featured in Architectural Record China and BusinessWeek China edition. An Awards Ceremony will be held in June 2008.

Submission deadline has been extended to **November 30, 2007**. To learn more about how to participate, please refer to the attached Entry Form. Any questions, please contact Ms. Lisha Li at [lisha\\_li@mcgraw-hill.com](mailto:lisha_li@mcgraw-hill.com).

优秀的设计和可衡量的效益是所有成功建筑项目的共性。自1997年以来，由《商业周刊》和《建筑实录》杂志共同发起的“好设计创造好效益”奖已颁给了世界各地有效运用设计取得商业效益、社会效果的建筑师和业主们。

2005/2006年度，这个奖首次来到了中国。在众多的角逐者中，16个项目脱颖而出，摘取了最佳公共建筑、最佳住宅建筑、最佳商业建筑、最佳规划设计、最佳历史保护、最佳绿色设计、最佳业主等七个奖项。业主、建筑师同台领奖，当年精诚合作的伙伴，如今共享如潮的掌声..... 您可以在[http://archrecord.construction.com/ar\\_china/BWAR/0604\\_BWARintro.asp](http://archrecord.construction.com/ar_china/BWAR/0604_BWARintro.asp)参阅相关图片。

现在，第二届《商业周刊》/《建筑实录》中国奖正式启动。凡2004年1月起在中国大陆、香港、澳门和台湾建成的工程项目均可参赛。优胜作品将在《商业周刊》中文版和《建筑实录》中文版及网站上发表，并将于2008年6月举行盛大颁奖典礼。

欢迎各建筑师和业主的参与！**报名截止日期：2007年11月30日**。附上电子报名表。如有疑问，请联络李丽莎小姐：[lisha\\_li@mcgraw-hill.com](mailto:lisha_li@mcgraw-hill.com)

**You worked together. Now win together.**